دفتر برائے جنرل قونصل
ڈویژن برائے آپریشنز مینیجمنٹ

میمورنڈم OM 22-09 | 2 مئی 2022

بنام: تمام علاقائی ڈائریکٹرز، انچارج آفیسر اور ریذیڈنٹ آفیسرز

منجانب: جان اے۔ سولیون، ایسوسی ایٹ جنرل قونصل

موضوع: NLRB کی کارروائی میں تارکین وطن کارکنوں کے لیے محفوظ اور باوقار رسائی کو یقینی بنانا

اس بات کو یقینی بنانے کے لیے کہ ہم نیشنل لیبر ریلیشنز ایکٹ کی خلاف ورزیوں کی مؤثر طریقے سے تفتیش اور تصفیہ کرسکیں، جنرل قونصل نے GC 22-01، *NLRA کے تحت تارکین وطن* کارکنوں کے حقوق اور حل کو یقینی بنانا میں تارکین وطن کارکنوں کے لیے NLRB کے عمل تک محفوظ اور باوقار رسائی کو آسان بنانے کے مقصد سے متعدد نئے اقدامات کا قیام عمل میں لایا ہے۔

ان اقدامات میں سے ایک حقائق نامہ کی تشکیل تھی جس میں امیگریشن کی صورتحال اور NLRB کے تفتیشی طریقہ کار کے بارے میں گواہوں کو معلومات فراہم کی گئیں۔ یہاں منسلک حقائق نامہ انگریزی اور ہسپانوی میں ہے اور ہماری ویب سائٹ پر انگریزی میں www.nlrb.gov/news- publications/publications/brochuresدستیاب ہے اور ہسپانوی میں www.nlrb.gov/es/news-publications/pub- lications/brochuresپر دستیاب ہے۔ حقائق نامہ میں اس بات کی وضاحت کی گئی ہے کہ امیگریشن کی صورتحال اس بات سے متعلق نہیں ہے کہ آیا NLRA کی خلاف ورزی ہوئی ہے، NLRB تفتیشات کے دوران حاصل کردہ معلومات محفوظ ہیں اور یہ کہ الزام دائر کرنے والا فریق یا گواہ NLRB سے جائے کار پر ملازمین کے لیے امیگریشن سے متعلق راحت حاصل کرنے کے لیے کہہ سکتے ہیں اگر NLRB کے عمل میں حصہ لینے والے یا NLRA کے تحت اپنے حقوق کا استعمال کرنے والے ملازمین کی حفاظت کرنا ضروری ہے۔ حقائق نامہ ہماری امیگریشن ٹیم نے تیار کی تھی، جس میں علاقائی دفتر 1، 4، 5، 16، اور 31 میں امیگریشن کوآرڈینیٹرز شامل تھے۔

بورڈ کے ایجنٹوں کو شہادت لینے سے پہلے تمام گواہوں کو حقائق نامہ تقسیم کرنی چاہیے۔ اس کے علاوہ، معلوماتی افسران جو ملاقاتی یا کال کرنے والوں کی جائزہ لینے اور فائل کرنے کے لیے چارج تیار کرنے میں مدد کرتے ہیں، انہیں چارج کے مسودے کے ساتھ حقائق نامہ کی ایک کاپی فراہم کرنی چاہیے۔ یاد دہانی کے بطور، GC 22-01 کے مطابق، بورڈ ایجنٹوں کو حلفیہ بیان میں شہادت لینے سے قبل گواہ کو زبانی طور پر مشورہ دینا چاہیے کہ کسی شخص کی امیگریشن یا کام کی اجازت کی صورتحال ہماری تحقیقات سے متعلق نہیں ہے کہ آیا NLRA کی خلاف ورزی ہوئی ہے اور ہم اس شخص کی امیگریشن یا کام کی اجازت کی صورتحال کے بارے میں پوچھ گچھ نہیں کریں گے۔

اگر سوالات پیدا ہوتے ہیں، یا اگر آپ ملازمین کی امیگریشن یا کام کی اجازت کی صورتحال سے متعلق ملزم فریق کے طرز عمل سے آگاہ ہوجاتے ہیں جس سے ہماری تفتیشی، قانونی چارہ جوئی، یا اصلاحی صلاحیتوں کی افادیت کو نقصان پہنچنے کا خطرہ ہے تو، براہ کرم فوری طور پر اپنے علاقے کے امیگریشن کوآرڈینیٹر سے رابطہ کریں، جو مدد کے لیے آپریشنز مینیجمنٹ ڈویژن میں امیگریشن ٹیم کے ممبروں کے ساتھ مل کر کام کرے گا۔

/s/
J.A.S.

cc: NLRBU
عوام کے لیے جاری

تارکین وطن کارکنوں کے لیے NLRB کی تفتیشات کے بارے میں اہم معلومات

نیشنل لیبر ریلیشنز ایکٹ (NLRA) زیادہ تر نجی شعبے کے ملازمین کو ان کی امیگریشن کی صورتحال سے قطع نظر تحفظ فراہم کرتا ہے۔ NLRA ملازمین کو درج ذیل حق فراہم کرتا ہے:

- اجرتوں اور کام کے دیگر حالات کے بارے میں بات چیت کرنے کے لیے یونین تشکیل دینا، شامل ہونا، یا حمایت کرنا۔
- معاون کارکنوں، یونین، ورکر سینٹر، سرکاری ایجنسی، میڈیا، یا عوام کے ساتھ اجرتوں اور دیگر کام کے حالات پر تبادلہ خیال کرنا۔
- اجرتوں اور کام کے دیگر حالات کو بہتر بنانے کی کوشش کرنے کے لیے معاون کارکنوں کے ساتھ اجتماعی کارروائی کرنا۔
- ان میں سے کسی بھی اعمال میں حصہ نہ لینے کا انتخاب کرنا۔

نیچے ہمارے خفیہ تفتیشی عمل کے بارے میں جاننے کے لیے اہم معلومات ہیں:

- کیونکہ امیگریشن کی صورتحال کا تعلق اس بات سے نہیں ہے کہ آیا NLRA کی خلاف ورزی ہوئی ہے:
  - ہم آپ سے آپ کی امیگریشن کی صورتحال کے بارے میں **نہیں** پوچھیں گے۔
  - آپ کو ہمارے ساتھ اپنی امیگریشن کی صورتحال کے بارے میں کوئی بھی معلومات شیئر کرنے کی ضرورت **نہیں ہے**۔
  - آپ کو اپنے موجودہ/ سابق معاون کارکنوں کی صورتحال کے بارے میں معلومات شیئر کرنے کی ضرورت **نہیں ہے**۔
- ہم صرف NLRA کو نافذ کرتے ہیں اور ہمارا امیگریشن قوانین کے نفاذ میں کوئی کردار **نہیں** ہے۔
- ہم ڈپارٹمنٹ آف ہوم لینڈ سیکیورٹی (DHS)، بشمول امیگریشن اینڈ کسٹمز انفورسمنٹ (ICE)، یا کسی دوسرے امیگریشن حکام کے ساتھ آپ کی معلومات کا شتراک **نہیں** کریں گے، تاوقتیکہ آپ یہ درخواست نہ کریں کہ ہم امیگریشن سے راحت حاصل کرنے میں آپ کی مدد کرنے کے لیے آپ کی معلومات کا اشتراک کریں، جس کی وضاحت اس دستاویز کے آخری بلٹ پوائنٹ میں کی گئی ہے۔
- اگر آپ کو کسی بھی وجہ سے ہمارے دفاتر میں تشریف لانے کے بارے میں کوئی خدشات ہیں تو، براہ کرم کیس کے لیے تفویض کردہ بورڈ ایجنٹ سے تفتیش میں شرکت کرنے کے دیگر طریقوں کے بارے میں بات کریں، جس میں آپ کا حلفیہ بیان ہمارے دفتر سے باہر یا ویڈیو کے ذریعہ لیا جانا شامل ہے۔
- ہماری تفتیشات خفیہ ہوتی ہیں، جس کا مطلب یہ ہے کہ ہم آپ کے حلفیہ بیان کو آجر کے سامنے تب تک ظاہر نہیں کریں گے، جب تک کہ آپ کسی سماعت میں گواہی **نہیں** دیتے ہیں، یا ہم وفاقی عدالت کے حکم امتناع کا مطالبہ کرتے ہیں۔
- اگر آپ ہمارے ساتھ انگریزی میں بات چیت کرنے میں آرام محسوس نہیں کرتے ہیں تو، ہم آپ کی ترجیحی زبان میں مدد اور معلومات فراہم کرنے کے لیے ترجمان کا بندوبست کریں گے۔
- اگر آپ اس بات سے باخبر ہیں کہ کوئی آجر یا یونین درج ذیل میں سے کسی بھی طرزعمل میں ملوث ہے تو، براہ کرم بورڈ ایجنٹ کو اس کے بارے میں بتائیں کیونکہ اس سے قانون کی خلاف ورزی ہوسکتی ہے:
  - اس وجہ سے DHS یا ICE کو کال کرنے کی دھمکی دینا یا اسی طرح کی دیگر دھمکیاں دینا کیونکہ آپ یا دیگر ملازمین کام کے حالات کو بہتر بنانے کے لیے یونین کی سرگرمی یا دیگر اجتماعی کارروائی میں مصروف ہیں۔
  - ملازمین کو نئے یا اپ ڈیٹ شدہ امیگریشن دستاویزات/ کاغذات فراہم کرنے یا کسی جائز، غیر امتیازی وجہ کے بغیر ملازمین کے کام کی اجازت کی دوبارہ تصدیق کرنے کے لیے کہنا، جو NLRA یا دیگر قوانین کی خلاف ورزی کرسکتا ہے۔
- اگر، تفتیش کے اختتام پر، ہم یہ تعین کرتے ہیں کہ الزام جائز ہے (آجر یا یونین نے قانون کی خلاف ورزی کی ہے) اور ہمیں اس معاملے کو ایڈمنسٹریٹو لاء جج کے سامنے پیش کرنا ہوگا، تو ہم آجر یا یونین کو آپ کی امیگریشن کی صورتحال کے بارے میں پوچھنے سے روکنے کی ہر ممکن کوشش کریں گے۔
- اگر آپ نے الزام دائر کیا ہے یا گواہ ہیں اور آپ یا آپ کے نمائندے نے ہمیں بتایا ہے کہ جائے کار پر NLRA کی تحفظ یافتہ سرگرمی ہے اور امیگریشن سے متعلق راحت ان ملازمین کے تحفظ کے لیے ضروری ہے جو ان حقوق کا استعمال کر رہے ہیں یا NLRB کی کارروائی میں حصہ لے رہے ہیں تو، NLRB اس ورک سائٹ پر ملازمین کے لیے امیگریشن سے متعلق راحت حاصل کرنے پر غور کرے گی جس میں مؤخر کارروائی، پیرول، U یا T ویزا کی صورتحال، یا دستیاب اور حسب مناسب دیگر راحت بھی شامل ہے۔NLRB امیگریشن سے متعلق مشورہ فراہم نہیں کر سکتی۔ اگر آپ کو امیگریشن کاؤنسل کی ضرورت ہے تو، مفت قانونی خدمات فراہم کرنے والوں کی فہرست یہاں پر دستیاب ہے:.https://www.justice.gov/eoir/list-pro-bono-legal-service-providers

NLRB کے بارے میں مزید معلومات کے لیے، براہ کرم ہماری ویب سائٹ پر جائیں، www.nlrb.gov۔

Información Importante Acerca de las Investigaciones de la NLRB para los Trabajadores Inmigrantes

La Ley Nacional de Relaciones del Trabajo (NLRA por sus siglas en inglés) protege a la mayoría de los empleados del sector privado, <u>independientemente</u> de su estatus migratorio. La NLRA les da a los empleados el derecho a:

- Formar, afiliarse o ayudar a una unión para negociar sobre los salarios y otras condiciones de trabajo.
- Discutir los salarios y otras condiciones de trabajo con los compañeros de trabajo, una unión, un centro de trabajadores, una agencia gubernamental, los medios de comunicación o el público.
- Tomar acciones colectivas con los compañeros de trabajo para tratar de mejorar los salarios y otras condiciones de trabajo.
- Optar por no participar en ninguna de estas acciones.

A continuación, le presentamos información importante que debe conocer acerca de nuestro proceso de investigación confidencial:

- Porque el estatus migratorio no es pertinente si ha habido una violación de la NLRA:
  - Nosotros **NO** le preguntaremos sobre su estatus migratorio.
  - Usted **NO NECESITA** compartir ninguna información con nosotros acerca de su estatus migratorio.
  - Usted **NO NECESITA** compartir ninguna información sobre el estatus [migratorio] de sus actuales/antiguos compañeros de trabajo.
- Sólo hacemos cumplir la NLRA y **NO** estamos involucrados en el cumplimiento de las leyes de inmigración.
- **NO** compartimos ninguna información sobre usted con el Departamento de Seguridad Nacional (DHS por sus siglas en inglés), incluyendo el Servicio de Inmigración y Control de Aduanas (ICE por sus siglas en inglés) o cualquier otra autoridad de inmigración, a menos que usted solicite que compartamos su información para ayudarle a buscar alivio migratorio, como se describe en el último punto de este documento.
- Si tiene preocupaciones acerca de presentarse en nuestras oficinas por cualquier razón, por favor hable con el agente de la Junta asignado al caso sobre otras maneras de participar en la investigación, incluyendo tomar su declaración jurada fuera de nuestra oficina o por video.
- Nuestras investigaciones son confidenciales, lo que significa que **NO** divulgaremos su declaración jurada a un empleador, a menos que usted testifique en un juicio, o que busquemos un mandato judicial federal.
- Si no está cómodo/a comunicándose con nosotros en inglés, tendremos un intérprete disponible para proporcionarle asistencia e información en su idioma predilecto.
- Si usted sabe que un empleador o unión ha incurrido en alguna de las siguientes conductas, por favor infórmele al agente de la Junta ya que puede violar la ley:
  - Amenazar con llamar al DHS o al ICE o hacer otras amenazas similares porque usted u otros empleados han participado en actividades sindicales u otras acciones colectivas para mejorar las condiciones de trabajo.
  - Pedir a los empleados que proporcionen documentos/papeles de inmigración nuevos o actualizados o volver a verificar la autorización de trabajo de los empleados sin una razón válida y no discriminatoria, que podría violar la NLRA u otras leyes.
- Si, al final de la investigación, determinamos que el cargo tiene mérito (el empleador o la unión han violado la ley) y tenemos que litigar el caso frente a un Juez de Ley Administrativa, haremos todo lo posible para evitar que el empleador o la unión le pregunten sobre su estatus migratorio.
- Si usted ha presentado un cargo o es un testigo y usted o su representante nos dice que se hay una actividad protegida por la NLRA en un lugar de trabajo y que es necesario un alivio migratorio para proteger a los empleados que están ejerciendo esos derechos o participando en el proceso de la Junta Nacional de Relaciones del Trabajo (NLRB por sus siglas en ingles), la NLRB considerará la posibilidad de buscar un alivio migratorio para los empleados en ese lugar de trabajo, incluyendo la acción diferida, la libertad condicional, visas U o T u otro alivio en la medida en que esté disponible y sea apropiado. La NLRB no puede proporcionar asesoramiento de inmigración. Si necesita asesoramiento de inmigración, una lista de proveedores de servicios legales sin costo se encuentra disponible aquí (en inglés): https://www.justice.gov/eoir/list-pro-bono-legal-service-providers.

Para más información acerca de la NLRB, por favor visite nuestra página web, www.nlrb.gov.